

RAPPORT ANNUEL 2015 JAHRESBERICHT 2015



STIFTUNG ZENTRUM SIV



FONDATION CENTRE ASI

JAHRESBERICHT 2015

50 Jahre im Dienste von Menschen mit einer Behinderung

INDEX

- 4 VORWORT
- 6 DAS WORT DER PRÄSIDENTIN
- 10 EIN WUNDERSCHÖNES FEST
- 18 VON DER VERGANGENHEIT IN DIE ZUKUNFT
- 22 TÄTIGKEITSBERICHT
- 26 FINANZEN
- 30 MITARBEITENDE
- 32 VERDANKUNGEN
- 34 ORGANISATION / INSTITUTION



RAPPORT ANNUEL 2015

50 ans au service de personnes vivant avec un handicap

INDEX

AVANT-PROPOS	5
LE MOT DE LA PRESIDENTE	7
LA FETE ETAIT BELLE	11
DES RACINES ET DES AILES	20
RAPPORT D'EXPLOITATION	23
FINANCES	26
COLLABORATEURS ET COLLABORATRICES	31
REMERCIEMENTS	33
ORGANISATION / INSTITUTION	34



VORWORT

JAHRESBERICHT 2015

Liebe Leserinnen, liebe Leser,

Mit grosser Freude und funkelnden Augen teilen wir unsere Erlebnisse und Erfahrungen unsers Jubiläumsjahres 2015.

In den letzten 50 Jahren hat sich vieles verändert. Wir leben in einem anderen wirtschaftlichen und sozialen Umfeld, die Rahmenbedingungen sind nicht vergleichbar und scheinen oftmals schwierig. Aber ohne Vergangenheit gibt es keine Zukunft. Unsere Institution gibt es, weil vor 50 Jahren eine Werkstätte ins Leben gerufen wurde. Mit den Werten, welche bereits die Gründer verfolgten, leben wir weiter und werden die Zukunft gestalten. Die Wertschätzung der Personen mit Behinderung ist und bleibt die treibende Kraft unseres Handelns. Für eine Organisation wie unsere ist die Produktion ein grundlegender Bestandteil für die Erfüllung unserer Aufgabe.

Begonnen hat alles sehr bescheiden im Oktober 1965 auf Initiative der « Section romande des Schweizerischen Invalidenverbandes SIV ». Eine kleine Gruppe von Personen scheute sich nicht, sich ins kalte Wasser zu stürzen. Man erinnere sich insbesondere an Frau Bluette Filippini und an Herrn André Rollier, die sich beide während zahlreichen Jahren im Stiftungsrat der « Invalidenwerkstätte SIV » aktiv eingesetzt haben.

Mit diesem Jahresbericht werden wir auf ein paar wichtige Punkte unseres Jubiläumsjahres und der Entwicklung unserer Stiftung eingehen.

AVANT-PROPOS

RAPPORT ANNUEL 2015

Chères lectrices et chers lecteurs



C'est avec joie et encore plein d'étoiles dans les yeux que nous partageons l'expérience de notre année de Jubilé 2015.

En 50 ans, beaucoup de choses ont changé. Nous vivons dans un contexte économique et social tout autre, les conditions-cadres ne sont plus à comparer et peuvent parfois sembler difficiles. Mais, sans origine pas d'avenir, c'est parce qu'un atelier a été créé il y a 50 ans que nous existons. C'est avec les mêmes valeurs qui ont animé les fondateurs que nous existons et que nous allons continuer de construire l'avenir. La valorisation des personnes vivant avec un handicap reste le moteur de notre action. L'aspect production d'une entreprise comme la nôtre constitue un moyen élémentaire pour l'accomplissement de notre mission.

Tout a commencé très modestement en octobre 1965 sur l'initiative de la « Section romande de l'Association suisse des Invalides ASI ». Un petit groupe de personnes n'ayant pas eu peur de se jeter à l'eau. On se souviendra notamment de Madame Blulette Filippini et de Monsieur André Rollier lesquels sont restés actifs durant de nombreuses années au sein du Conseil de fondation de « l'Atelier d'occupation pour Invalides ». Nous allons relater au moyen de ce rapport annuel quelques éléments importants de notre année de Jubilé et de l'historique du développement de la Fondation.

DAS WORT DER PRÄSIDENTIN

JAHRESBERICHT 2015

Für die Stiftung Zentrum SIV war das Jahr 2015 ein ganz besonders schönes. Wir haben das 50-jährige Bestehen unserer Werkstätten mit deren Aktivitäten feiern können, was nicht unwesentlich ist in einer Welt, in der die Globalisierung eine immer grössere Rolle spielt und die wesentlich auf Leistung und Wettbewerb ausgerichtet ist. Vergessen wir auch nicht, dass vor 20 Jahren das Wohnheim eröffnet wurde, welches unseren Heimbewohner ein zentraler und angenehmer Lebensraum bietet.

Die Stiftung Zentrum SIV mit all jenen, die sich auf irgendeine Weise engagieren, ist stolz darauf, seit so vielen Jahren Personen mit einer Behinderung betreuen zu dürfen. Dieser Tätigkeitsbericht räumt ihnen den gebührenden Platz ein. Ich möchte es jedoch nicht unterlassen, im Namen des Stiftungsrates allen Personen zu danken, die ohne ihre Zeit zu zählen sich dafür eingesetzt haben, dass dieses Jubiläumsjahrs ein ganz besonders schönes werden konnte!

Herr Daniel Perdrizat, Vertreter von Procap Schweiz, secrétariat romand, ist per 31.12.2015 aus dem Stiftungsrat ausgetreten und wird nun seine wohlverdiente Pension geniessen. Wir bedanken uns an dieser Stelle ganz herzlich für seine wertvollen Rechtsauskünfte; sie haben uns ermöglicht, einige schwierige Dossiers weiterzubringen. Wir wünschen ihm für seine Zukunft alles Gute. Als neuer Vertreter von Procap Schweiz wird im 2016 Herr Marc Zürcher, Rechtsanwalt, zu uns stossen. Wir freuen uns auf die Zusammenarbeit mit ihm und heissen ihn im Stiftungsrat herzlich willkommen.

LE MOT DE LA PRESIDENTE

RAPPORT ANNUEL 2015

L'année 2015 a été pour la Fondation Centre ASI un tout beau cru. En effet, nous avons fêté nos 50 ans d'activité dans les Ateliers, ce qui n'est pas rien dans un monde toujours plus globalisé et tourné vers la performance et la compétitivité. Sans oublier l'anniversaire des 20 ans de l'ouverture de notre Foyer, qui est un lieu de vie où il fait bon vivre pour nos résidents.

La Fondation Centre ASI, avec toutes les personnes qui s'engagent d'une façon ou d'une autre, est fière de pouvoir entourer depuis tant d'années des personnes vivant avec un handicap. Ce rapport d'activité y consacre une large place. Mais je n'aimerais pas manquer de remercier chaleureusement, au nom du Conseil de Fondation, toutes les personnes qui se sont données sans compter pour que cette année de jubilé soit belle et elle le fut.

Au niveau du Conseil de Fondation, M. Daniel Perdrizat, représentant de l'Association Procap Suisse, secrétariat romand, nous a quittés au 31.12.2015 pour jouir d'une retraite bien méritée. Nous profitons de le remercier pour ses précieux conseils juridiques qui nous ont permis d'avancer dans certains dossiers difficiles. Nous lui souhaitons le meilleur pour la suite. Pour le remplacer, nous aurons le plaisir d'accueillir au sein de notre Conseil en 2016 Me Marc Zürcher, également représentant de Procap Suisse.





Es freut mich, Herrn Stucker und Frau Flück ganz herzlich willkommen zu heissen. Sie verstärken unsere Teams ab 2015.

Finanziell konnte das Jahr 2015 sehr erfreulich abgeschlossen werden. Ich möchte allen, die sich mit Begeisterung eingesetzt haben ganz herzlich danken: den Angestellten, dem Personal des Heims und der Werkstätte, der Direktion, den Verwaltungsangestellten und der Hauswirtschaft, sowie meinen Kollegen des Stiftungsrates. Ich danke ebenfalls all jenen, die uns ihr Vertrauen schenken: den Familien, den Organen welche Personen bei uns unterbringen, den Behörden und vor allem unseren Spendern, deren Grosszügigkeit den Heimbewohnern und den Angestellten der Werkstätten ermöglicht, an Ausflügen teilzunehmen.

Wir sind sehr stolz, zusammen für das Wohl der andern zu arbeiten und sind motiviert weiter zu kämpfen, damit Menschen, die mit einer Behinderung leben müssen, ihren Platz in der Gesellschaft finden können. Wir sind bereit, die Herausforderung des kommenden Jahres anzunehmen.

Ich wünsche allen einen guten Abschluss dieses Jahres.

Marguerite Jost, Präsidentin

Au niveau des Ateliers et du Foyer, j'aimerais souhaiter la bienvenue à M. Stucker et à Mme Flück, qui sont venus durant l'année 2015 pour renforcer nos équipes.

Financièrement, l'année 2015 s'est terminée de façon très satisfaisante et je tiens ici à remercier chacune et chacun qui s'est engagé avec enthousiasme et ceci à tous les niveaux : employés, personnel du foyer et des ateliers, direction, administration et intendance ainsi que mes collègues du Conseil de Fondation. Ma reconnaissance va également à toutes les personnes qui nous font confiance : les familles, les organes placeurs, les autorités et surtout nos donateurs qui par leur générosité permettent aux résidents et aux travailleurs de profiter de joyeuses sorties.

Nous sommes très fiers de travailler ensemble pour le bien-être des uns et des autres, tout en étant motivé de continuer à lutter pour que les personnes vivant avec un handicap puissent trouver leur place dans la société. Nous sommes également prêts à affronter les défis de l'année à venir.

Je souhaite à chacune et chacun une belle fin d'année.

Marguerite Jost, présidente

EIN WUNDERSCHÖNES FEST

JAHRESBERICHT 2015

Unsere Feierlichkeiten im Rahmen des 50-jährigen Jubiläums entsprachen dem Geist der Stiftung und erfreuten uns alle. Zuerst möchten wir all jenen gratulieren, die zum guten Ablauf der Veranstaltung beigetragen haben, so insbesondere Thierry Jost, der das Projekt „Jubiläum“ nicht nur äusserst kompetent, sondern auch mit einer grossen Feinfühligkeit geleitet hat.

Wir waren auch sehr bewegt von der Anwesenheit und den Worten von Persönlichkeiten, welche die Behörden und verantwortlichen Dienststellen vertraten. Wir danken insbesondere dem Regierungsrat Herrn Philippe Perrenoud, dem Stadtpräsidenten von Biel, Herrn Erich Fehr und Frau Annette Gfeller des Alters- und Behindertenamtes des Kantons Bern.

Es war für uns eine grosse Genugtuung, in diesem Jubiläumsjahr tausende lachende Gesichter zu sehen. Wir versuchen, dieses Fest durch eine kurze Zusammenfassung der Festlichkeiten in Bildern zu verewigen und diese mit unseren geschätzten Leserinnen und Lesern zu teilen.

LA FETE ETAIT BELLE

RAPPORT ANNUEL 2015

Nos festivités du 50ème auront été à l'image de l'esprit de la Fondation et couronnées d'une belle réussite. Commençons par féliciter tous ceux qui ont contribué au bon déroulement des manifestations, dont notamment Thierry Jost qui a piloté ce projet d'anniversaire, non seulement avec beaucoup de compétence, mais également avec une grande sensibilité.

Nous avons également été touchés par la présence et les paroles des personnalités représentant nos autorités et offices responsables. Nous remercions notamment le Conseiller d'Etat Monsieur Philippe Perrenoud, le Maire de Bienne Monsieur Erich Fehr et Madame Annette Gfeller de l'Office des personnes âgées et handicapées du canton de Berne.

Quelle récompense pour nous d'avoir pu vivre ces milliers de sourires au cours de cette année de jubilé. Ci-après nous essayons d'immortaliser cette belle Fête de jubilé par ce petit récapitulatif des festivités en images que nous tenons à partager avec vous chers lecteurs.



Gemütlicher Tag am 11. Juni 2015

Journée récréative du 11 juin 2015



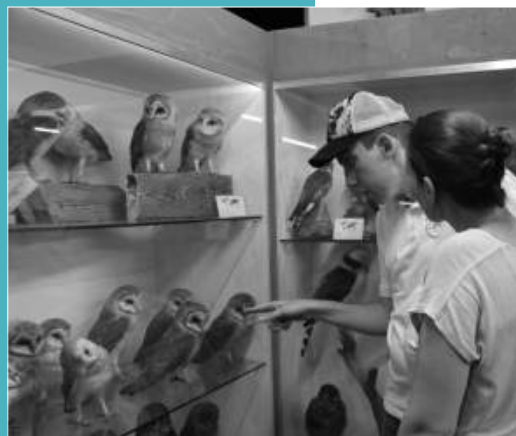
Jubiläumsfest vom 20. August 2015

Fête de jubilé du 20 août 2015



Der Ausflug vom 28. August 2015

La course du 28 août 2015





Lager des Wohnheimes vom 7. bis 11. September 2015

Camp du Foyer du 7 au 11 septembre 2015



Ein Tag auf dem See vom 23. Oktober 2015
Journée sur le lac, le 23 octobre 2015



VON DER VERGANGENHEIT IN DIE ZUKUNFT

JAHRESBERICHT 2015

Die Geschichte der Stiftung Zentrum SIV ist „bewegt“, zwar hat sie, wie ein Haus, stabile Grundstrukturen, im Innern jedoch geht immer etwas vor sich. Die menschlichen Werte und unsere Aufgabe blieben während den 50 Jahren des Bestehens der Stiftung Zentrum SIV unverändert. Wir werden uns auch weiterhin um unsere Institution kümmern, wie um eine wachsende Pflanze.

Die lange Konsolidation unseres know-hows und unserer Werte gibt uns neuen Schwung für die Zukunft. Dieser kurze Rückblick auf das Jubiläumsjahr ermutigt uns, unser Werk mit viel Originalität weiterzuführen. Natürlich mussten wir auch schwierige Zeiten hinnehmen, aber die Freude an unserer Arbeit macht uns gelassen im Hinblick auf die kommenden Herausforderungen. Zurzeit arbeiten wir an einem Bauprojekt, das uns erlauben wird, den gesamten Sektor der Werkstätten unter einem Dach zu vereinen. Dieses Projekt hat selbst schon eine Geschichte. 2010 hatte sich der damalige Stadtpräsident, Herr Hans Stöckli, engagiert, ein Grundstück für die Verwirklichung unseres Projektes zu finden und hatte unsere Bedürfnisse im Pflichtenheft des Stadtplanungs-Wettbewerbes für die Zone Gurzelen berücksichtigt.

Am 13. Januar 2015 bestätigten die Resultate des Wettbewerbs die Ansiedlung einer neuen Werkstätte für die Stiftung Zentrum SIV. Es ist das erste Mal, dass uns ein Grundstück konkret zur Verfügung gestellt wird. Zudem liegt es an einem Ort, von dem wir nur träumen konnten, nur wenige Schritte von unserem heutigen Sitz entfernt. Anlässlich seiner Ansprache im Rahmen unsers Jubiläums, hat der heutige Stadtpräsident, Herr Erich Fehr, die Unterstützung für die Realisierung einer Werkstätte in dieser Mischzone der Gurzelen unterstrichen, und die Bedeutung der Integration von Menschen mit Behinderung hervorgehoben.

Wir glauben an die Zukunft und werden weiterhin an diesem Projekt arbeiten, welches nun soweit fortgeschritten ist, dass die Unterstützung der kantonalen Behörden erforderlich ist.

ETAPPEN

1965

Eröffnung einer Werkstätte in einem kleinen Mietlokal an der Solothurnstrasse 18 in Biel, zu Beginn mit 2 Personen.

1967

Umzug in grössere Räume an der Mittelstrasse 27 in Biel, wo wir eingemietet waren.

1968

Gründung der Stiftung am 11. Juli 1968.

1973

Umzug in das Gebäude an der Falkenstrasse 28 in Biel, welches durch die Stiftung im Oktober 1972 erworben wurde, 50 Personen können darin aufgenommen werden.

1994

Erweiterung der Werkstätten auf 66 Plätze durch Eröffnung einer zweiten Werkstätte in einem Mietlokal an der F. Oppliger-Strasse 7 in Biel.

1995

Eröffnung eines Wohnbereichs mit dem Foyer ASI für 10 Plätze, Änderung der Firmenbezeichnung in "Fondation Centre ASI / Stiftung Zentrum SIV".

2002

Vergrösserung des Wohnheims auf 13 Plätze durch Mieten einer 5-Zimmerwohnung, gleich neben den bestehenden Räumlichkeiten.

2007

Eröffnung einer im Wohnheim integrierten Beschäftigung.

2008

Miete von Arbeitsräumen im Zeughaus an der Bözingenstrasse 70 in Biel.

2010

Kündigung der gemieteten Räume im Zeughaus an der Bözingenstrasse 70 in Biel.

2010

Miete von Arbeits- und Lagerräumen an der Feldeckstrasse 16 in Biel.

2011

Erweiterung durch die Eröffnung einer externen industriellen Werkstätte an der Falkenstrasse 21 in Biel.

DES RACINES ET DES AILES

RAPPORT ANNUEL 2015

Il est plus adéquat de parler de racines que d'histoire ou de fondements. Les fondements représentent une base statique en principe construit avec de la matière morte, mais les racines sont porteuses de plantes vivantes. Au travers des 50 ans d'existence de la Fondation Centre ASI, les valeurs humaines et notre mission ont demeuré. Nous continuerons de prendre soin de notre institution comme d'une plante en croissance.

Toute cette longue consolidation de notre savoir-faire et de nos valeurs nous donne des ailes pour l'avenir. Ce coup d'œil rétrospectif du jubilé nous encourage à poursuivre l'œuvre avec originalité. Nous avons également traversé des difficultés, mais la joie dans notre travail nous rend sereins face aux défis de demain.

Actuellement nous travaillons sur un projet de construction, devant nous permettre de réunir tout le secteur Atelier sous un même toit.

C'est un projet qui en lui-même a déjà de l'histoire. En 2010, le Maire de l'époque, Monsieur Hans Stöckli, avait pris l'engagement de nous trouver un terrain pour la réalisation de notre projet en intégrant nos besoins dans le cahier des charges d'un concours d'urbanisme pour la zone de la Gurzelen.

Le 13 janvier 2015, les résultats du concours confirment l'implantation d'un nouvel atelier pour la Fondation Centre ASI. C'est la première fois qu'un terrain nous est mis concrètement à disposition et en plus à un emplacement de rêve, à seulement quelques pas de notre siège actuel. Lors de son discours à l'occasion de notre jubilé, notre Maire, Monsieur Erich Fehr, a souligné le soutien qu'il apporte à la réalisation d'un atelier dans cette zone mixte de la Gurzelen et à l'importance qu'il attache à l'intégration des personnes vivant avec un handicap.

Nous croyons en l'avenir et continuons de travailler sur ce projet qui entre maintenant dans la phase où nous aurons besoin du soutien des autorités cantonales.

ETAPES

1965

Ouverture d'un premier atelier dans un petit local loué à la route de Soleure 18, à Bienne, accueillant 2 personnes au départ.

1967

Déménagement dans des locaux plus spacieux loués à la rue du Milieu 27, à Bienne.

1968

Constitution d'une fondation le 11 juillet 1968.

1973

Déménagement dans l'immeuble de la rue du Faucon 28, à Bienne, acquis par la Fondation en octobre 1972 et pouvant accueillir environ 50 personnes.

1994

Extension des Ateliers à 66 places en ouvrant un deuxième atelier en location à la rue F. Oppliger 7, à Bienne.

1995

Ouverture d'un secteur habitat avec le Foyer ASI offrant 10 places et changement de la raison sociale en "Fondation Centre ASI".

2002

Extension du Foyer à 13 places réalisée par la location d'un appartement de 5 pièces, situé en contigu des locaux existants.

2007

Ouverture d'une occupation intégrée au Foyer.

2008

Location de locaux de travail à l'arsenal, à la route de Boujean 70 à Bienne.

2010

Résiliation des locaux de travail loués à l'arsenal, à la route de Boujean 70 à Bienne.

2010

Location de locaux de travail et de stockage à la rue Feldeck 16 à Bienne.

2011

Extension par l'ouverture d'un atelier externe à caractère industriel à la rue du Faucon 21 à Bienne.

TÄTIGKEITSBERICHT

JAHRESBERICHT 2015

Das Wohnheim

Im Rahmen des 50-jährigen Jubiläums unserer Institution hat das Foyer ASI sein 20-jähriges Bestehen gefeiert und gleichzeitig eine neue Ära eingeleitet. Die freie Stelle des Verantwortlichen konnte durch Frau Brigitte Flück, die ihre Arbeit am 1. März 2015 aufgenommen hat, neu besetzt werden. Wir wünschen ihr viel Zufriedenheit bei ihrer Arbeit. Nicht nur das Wohnheim selbst wird älter, sondern auch dessen Bewohner. Das Betreuungspersonal ist sich dieser Entwicklung bewusst und kann auf die Bedürfnisse der Bewohner entsprechend eingehen. Es wurde ein interner Kurs zum Thema Alterung der Menschen mit Behinderung durchgeführt. Das 2014 eingeführte elektronische Betreuungsprogramm hat sich als äusserst geeignet herausgestellt und wurde auch von den Anwendern gut aufgenommen. Zusammenfassend können wir sagen, dass wir alle notwendigen Ressourcen für ein gut funktionierendes Wohnheim besitzen. Wir sind überzeugt, den Bewohnern eine Umgebung bieten zu können, die ihnen eine optimale Entfaltung ermöglicht.

Belegung der Plätze

Arbeitende in Werkstätten

Stand per 01.01.2015	69
Eintritte	9
Austritte	8

Stand per 31.12.2015 70

Heimbewohner

Stand per 01.01.2015	13
Eintritte	1
Austritte	0

Stand per 31.12.2015 14

RAPPORT D'EXPLOITATION

RAPPORT ANNUEL 2015

Le Foyer

Dans le contexte du 50ème de l'institution, le Foyer ASI a soufflé ses 20 bougies et a comme repris un nouveau départ. Le poste vacant de responsable a pu être repourvu par Madame Brigitte Flück qui est entrée en fonction le 1er mars 2015 et nous lui souhaitons beaucoup de satisfaction pour la continuité. Non seulement le Foyer prend de l'âge, mais également les résidents. Le personnel d'encadrement est sensibilisé à cette évolution des besoins des résidents et un cours en interne a été organisé sur le thème du vieillissement des personnes vivant avec un handicap. Le programme d'accompagnement informatisé mis en place en 2014 s'est avéré très fonctionnel, il a également été très bien adopté par les utilisateurs. En conclusion nous pouvons dire que nous disposons de toutes les ressources nécessaires au bon fonctionnement du Foyer et comptons ainsi offrir un environnement épanouissant à nos résidents.



Die Werkstätten



Die Organisation und Durchführung der Feierlichkeiten hat unser Personal der Werkstätten, welches direkt in diverse Projekte eingebunden war, stark beansprucht. Das Geschäftsjahr hat erneut ausserordentlich gute Resultate erzielt. Was die Entwicklung der Infrastruktur betrifft, so war das Jahr gekennzeichnet durch den Kauf einer 3-Achs-CNC Präzisions-Fräs- und Bohrmaschine « FEHLMANN PICOMAX 56 TOP ». Diese erlaubt uns einerseits eine Verbesserung unserer Produktionsmittel, und bietet andererseits einen aufwertenden geschützten Arbeitsplatz. Die Herausforderung war einmal mehr sehr gross, denn die Fluktuationen bei den Bestellungen führen immer wieder zu grosser Unsicherheit. Es freut uns, dass wir nach dem Weggang von Herrn David Meister, Technischer Verkaufsleiter, Herrn Peter Stucker für diese Funktion gewinnen konnten. Er ist in unserem Wirtschaftsnetz bereits bestens bekannt und wir wünschen ihm eine interessante Zukunft bei uns.

Les Ateliers

L'organisation des festivités a bien chargé le personnel des Ateliers, très impliqués dans les divers projets. L'année d'exploitation a une nouvelle fois présenté d'excellents résultats. Au niveau du développement de l'infrastructure, l'année a été marquée par l'acquisition d'une fraiseuse/perceuse de précision CNC 3 axes « FEHLMANN PICOMAX 56 TOP » améliorant ainsi d'une part nos moyens de production et offrant d'autre part une place de travail très valorisante pour les travailleurs. Une nouvelle fois, les défis ont été importants et les fluctuations des commandes nous font toujours à nouveau passer par des chemins d'incertitude. Nous avons le plaisir de relever que suite au départ de Monsieur David Meister, responsable technico-commercial, nous avons engagé Monsieur Peter Stucker pour ce poste. Il est déjà bien connu dans notre réseau commercial et nous lui souhaitons un avenir toujours passionnant au sein de l'ASI.

Occupation des places

Travailleurs aux Ateliers	
Effectif au 01.01.2015	69
Entrées	9
Sorties	8
Effectif au 31.12.2015	70
Résidents au Foyer	
Effectif au 01.01.2015	13
Entrées	1
Sorties	0
Effectif au 31.12.2015	14

FINANCES/FINANZEN

RAPPORT ANNUEL / JAHRESBERICHT 2015

Bilan au 31 décembre

ACTIF	CHF	PASSIF	CHF
Trésorerie	462'872.74	Dettes résultant de l'achat de biens et de prestations de services	32'095.71
Créances résultant de la vente de biens et de prestations de services	141'368.65	Autres dettes à court terme	55'880.20
Autres créances à court terme	0.00	Comptes de régularisation passifs	<u>106'430.00</u>
Stocks et prestations de services non facturés	68'873.00	Capitaux étrangers à court terme	<u>194'405.91</u>
Comptes de régularisation actifs	<u>451'709.30</u>	Provisions et autres postes analogues prévus par la loi	577'407.88
Actif circulant	<u>1'124'823.69</u>	Capitaux étrangers à long terme	<u>577'407.88</u>
Immobilisations corporelles	<u>160'494.40</u>	Capital de la fondation	54'000.00
Actif immobilisé	160'494.40	Réserves facultatives issues de bénéfices cumulés	459'504.30
Total de l'ACTIF	<u><u>1'285'318.09</u></u>	Capitaux propres	<u>513'504.30</u>
		Total du PASSIF	<u><u>1'285'318.09</u></u>

Compte de résultat "consolidé"

Pour la période du 01.01. au 31.12.2015

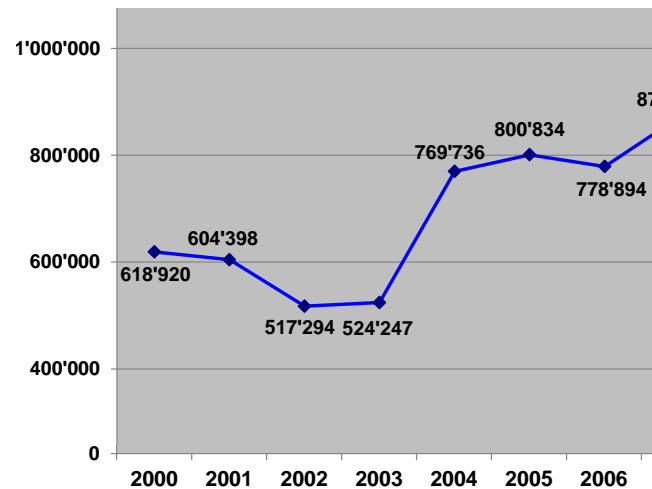
	CHF
Produit net des livraisons et des prestations	3'732'135.78
Charges de matières premières	-122'587.44
Bénéfice brut	<u>3'609'548.34</u>
Charges de personnel	-2'781'814.72
Matériel médical d'exploitation	-2'311.90
Produits alimentaires et boissons	-146'353.65
Ménage	-15'467.40
Entretien et réparation des immobilisations corporelles immeubles et meubles	-79'192.80
Charges d'investissements	-230'476.91
Energie et eau	-45'642.40
Ecole, formation et loisirs	-13'574.35
Bureau et administration	-103'913.85
Autres charges d'exploitation	-40'423.30
<i>Total autres charges d'exploitation</i>	<u>-677'356.56</u>
Amortissements	-95'782.15
Charges et produits financiers	-701.11
Total Résultat ordinaire	<u>53'893.80</u>
Charges et produits hors exploitation	14'400.00
Résultat de l'exercice	<u><u>68'293.80</u></u>

Compte de résultat "atelier"

Pour la période du 01.01. au 31.12.2015

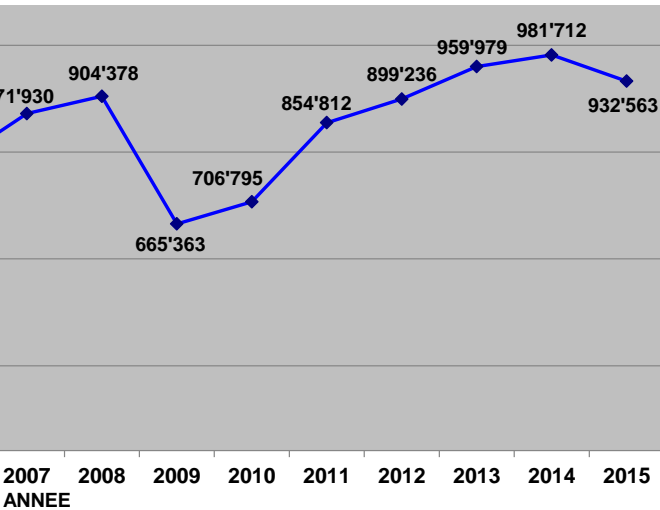
	CHF
Produit net des livraisons et des prestations	2'332'457.78
Charges de matières premières	-122'587.44
Bénéfice brut	<u>2'209'870.34</u>
Charges de personnel	-1'737'849.95
Matériel médical d'exploitation	-97.70
Produits alimentaires et boissons	-62'112.45
Ménage	-6100.40
Entretien et réparation des immobilisations corporelles immeubles et meubles	-41'385.31
Charges d'investissements	-129'916.91
Energie et eau	-20'614.65
Ecole, formation et loisirs	-7'875.70
Bureau et administration	-66'743.70
Autres charges d'exploitation	-22'608.35
<i>Total autres charges d'exploitation</i>	<u>-357'455.17</u>
Amortissements	-77'383.25
Charges et produits financiers	-153.18
Total Résultat ordinaire	<u>37'028.79</u>
Charges et produits hors exploitation	14'400.00
Résultat de l'exercice	<u><u>51'428.79</u></u>

Evolution de la production
Entwicklung der Produktion



Compte de résultat "foyer"

Pour la période du 01.01. au 31.12.2015



	CHF
Produit net des livraisons et des prestations	1'399'678.00
Charges de personnel	-1'043'964.77
Matériel médical d'exploitation	-2'214.20
Produits alimentaires et boissons	-84'241.20
Ménage	-9'367.00
Entretien et réparation des immobilisations corporelles immeubles et meubles	-37'807.49
Charges d'investissements	-100'560.00
Energie et eau	-25'027.75
Ecole, formation et loisirs	-5'698.65
Bureau et administration	-37'170.15
Autres charges d'exploitation	-17'814.95
<i>Total autres charges d'exploitation</i>	<u>-319'901.39</u>
Amortissements	-18'398.90
Charges et produits financiers	<u>-547.93</u>
Résultat de l'exercice	<u><u>16'865.01</u></u>

MITARBEITENDE

JAHRESBERICHT 2015

Dienstaltersfeste

Im Jahr 2015 hatten wir das Vergnügen, zwei Personen für ihre 10-jährige Tätigkeit in unsern Werkstätten zu gratulieren. Wir danken ihnen ganz herzlich für die angenehme Zusammenarbeit und für all das, was sie uns tagtäglich bringen.

Fêtes d'ancienneté

En 2015, nous avons eu le plaisir de fêter deux personnes pour leurs 10 ans d'activité dans nos Ateliers. Nous les remercions chaleureusement pour leur agréable collaboration et pour tout ce qu'elles nous apportent au quotidien.



10 Ans / Jahre
Sandra Habersaat
07.02.2005

10 Ans / Jahre
Miguel Orellana
01.05.2005



COLLABORATEURS -/TRICES

RAPPORT ANNUEL 2015

Dienstaltersfeste des Personals

Die zum Personal gehörende Nelly Sancio hatte dieses Jahr mit ihrem 20-jährigen Jubiläum allen Grund zum Feiern. Wir danken ihr von ganzem Herzen für ihre Hingabe als Administrationsleiterin.

Fêtes d'ancienneté du personnel

Au sein du personnel, c'est Nelly Sancio qui a marqué une grande étape en fêtant ses 20 ans de service. Nous la remercions chaleureusement pour son dévouement dans sa fonction de responsable de l'administration.



20 Ans / Jahre
Nelly Sancio
01.06.1995

VERDANKUNGEN

JAHRESBERICHT 2015

Die Tatsache, dass wir nach 50 Jahren immer noch existieren, ist nicht nur unseren Bemühungen zu verdanken. Unser Erfolg ist das Resultat einer gemeinsamen Handlung, die viel gegenseitige Unterstützung verlangt. Deshalb danken wir ganz herzlich :

- der Gesundheits- und Fürsorgedirektion des Kantons Bern
- den IV-Stellen der Eidg. Invalidenversicherung
- den treuen Kunden
- den Dachverbänden wie SOCIALBERN und INSOS
- den verschiedenen Sozialämtern und medizinischen Hilfsstellen
- den Mitgliedern des Stiftungsrates
- dem Personal
- den Angestellten der Werkstätten und den Heimbewohnern
- den Familien und den gesetzlichen Vertretern

Da ein grosser Teil unserer Kosten durch die Produktion gedeckt werden muss, möchten wir insbesondere unseren Kunden, die uns interessante Arbeiten anvertraut haben, ganz herzlich danken. Wir schätzen auch immer wieder speziell die Grosszügigkeit unserer Spender und wir sind ihnen sehr dankbar. Ihre Spenden werden hauptsächlich für die Finanzierung von Freizeitaktivitäten und Feste verwendet. Die Feierlichkeiten des 50. Geburtstages wurden zu einem grossen Teil durch den Spendenfonds finanziert.

REMERCIEMENTS

RAPPORT ANNUEL 2015

Si nous existons toujours après 50 ans, ce n'est pas uniquement le résultat de nos efforts. Notre succès est le fruit d'une action collective nécessitant beaucoup de soutien mutuel, c'est pourquoi nous tenons à remercier de tout cœur :

- la Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale du canton de Berne
- les Offices de l'Assurance-invalidité fédérale
- nos fidèles clients
- les organes faïtiers tels que SOCIALBERN et INSOS
- les divers services sociaux et médicaux
- nos membres du Conseil de Fondation
- notre personnel
- nos employés des Ateliers et résidents du Foyer
- les familles et représentants légaux.

Comme une grande partie des charges doivent être couvertes par la production, nous tenons à remercier en particulier nos clients, qui nous ont confié d'intéressants travaux. Nous restons également toujours très sensibles à la générosité de nos donateurs et nous vous en remercions très chaleureusement. Les dons sont principalement utilisés pour des activités de loisirs et des fêtes. Les festivités du 50ème ont été financées dans une large mesure par le fond des dons.

ORGANISATION/INSTITUTION

RAPPORT ANNUEL / JAHRESBERICHT 2015

Conseil de Fondation / Stiftungsrat

Jost Marguerite	*Présidente
Rothen Martine	*Vice-présidente
Carnal Jacques	*Secrétaire
Brossard Pascal	Membre
Eichler Stefan	Membre
Käch Christof	Membre
Perdrizat Daniel	Membre (sortie au 31.12.15)
Solfin Maxime	Membre (entrée au 10.06.2015)
Sunier Georges	Membre
Triandafillu Triandafillos	Membre
Voiblet Monique	Membre
Zaugg Olivier	Membre

*Membre du Comité directeur / Mitglied des Direktionskomitees

Personnel en service / Personal im Dienst

au 31.12.2015

Jost Pierre	Directeur	Dumas Diane	Educatrice
Jost Thierry	Adjoint de direction	Moser Marine	Educatrice
Sancio Nelly	Responsable administration	Steiner Schnyder Florence	Educatrice en formation
Pellaton Christine	Secrétaire	Xhemaili Shqiponja	Educatrice / Veilleuse
Zine Elkelma Silvana	Secrétaire auxiliaire		
Stucker Peter	Responsable technico-commercial	Victor Camille	Assistante socio-éducative
Imhoff Thierry	Responsable de département	Rickenbacher Colette	Infirmière-assistante
Stähli Beat	Responsable de département	Pittet Claudine	Assistante en soins et santé communautaire
Voirol Sylvain	Responsable de département		
Baldin Marco	Moniteur atelier	Peterschmitt Benjamin	Animateur socio-éducatif
Gerber Thierry	Moniteur atelier	Zaugg Anaïs	Animatrice socio-éducative
Marzolf Jean-Paul	Moniteur atelier		
Wittwer Adrian	Moniteur atelier	Asta Doris	Veilleuse / Employée de maison
Jost Andrée	Responsable intendance Monitrice cantine	Dubar Marie-Hélène	Veilleuse
Geiser Marianne	Monitrice cantine	Moser Dominique	Veilleuse
Flück Brigitte	Responsable Foyer	Galati Iolanda	Employée de maison
Affolter Luana	Educatrice	Imhoff Carinne	Employée de maison
Boillat Krystel	Educatrice	Marmy Solange	Employée de maison
Däppen Magalie	Educatrice	Zejnulai Arbenita	Stagiaire

Structure d'accueil Betreuungsstruktur

au 31.12.2015

*Accueil de personnes adultes vivant
avec un handicap /
Betreuung von Erwachsenen, die mit
einer Behinderung leben.*

En Atelier / In Werkstätte
66 places / Plätze
5 jours de travail par semaine /
Arbeitstage pro Woche

En Foyer / In Wohnheim
13 places / Plätze
7 jours d'ouverture par semaine /
Tage pro Woche geöffnet

En occupation / In Beschäftigung
6 places / Plätze
5 jours d'ouverture par semaine /
Tage pro Woche geöffnet

Organe de révision / Revisionsstelle

Arista Fiduciaire SA Bienne

Autorité de surveillance / Aufsichtsbehörde

Autorité bernoise de surveillance
des institutions de prévoyance et
des fondations, Berne

Conseiller juridique / Juristischer Beirat

M. Perdrizat Daniel, juriste, Neuchâtel

Médecin conseil / Beratender Heimarzt

Dr. med. Christof Käch, Bienne

Biel, November 2016
Der Stiftungsrat

Bienne, novembre 2016
Le Conseil de fondation



Certificat

Par le présent certificat, la SQS atteste que l'entreprise désignée ci-après dispose d'un système de management répondant aux exigences de la base normative référencée ci-dessous.



Fondation Centre ASI
2502 Biel/Bienne
Suisse

Périmètre certifié

Toutes les activités de la Fondation

Sphère d'activité

Ateliers et Foyer pour personnes
handicapées adultes

Base normative

ISO 9001:2008 **Système de management de la qualité**

Association Suisse pour Systèmes
de Qualité et de Management SQS
Bernstrasse 103, CH-3052 Zollikofen
Date d'émission: 22 août 2014

Ce certificat SQS est valable
jusqu'au 21 août 2017
Numéro de scope 38
Numéro d'enregistrement 21154



Trusted Cert

X. Edelmann

X. Edelmann, Président du comité SQS

R. Glauser

R. Glauser, CEO SQS



Swiss Made



NEU: LASERBEARBEITUNG

NOUVEAU: TRAITEMENT LASER



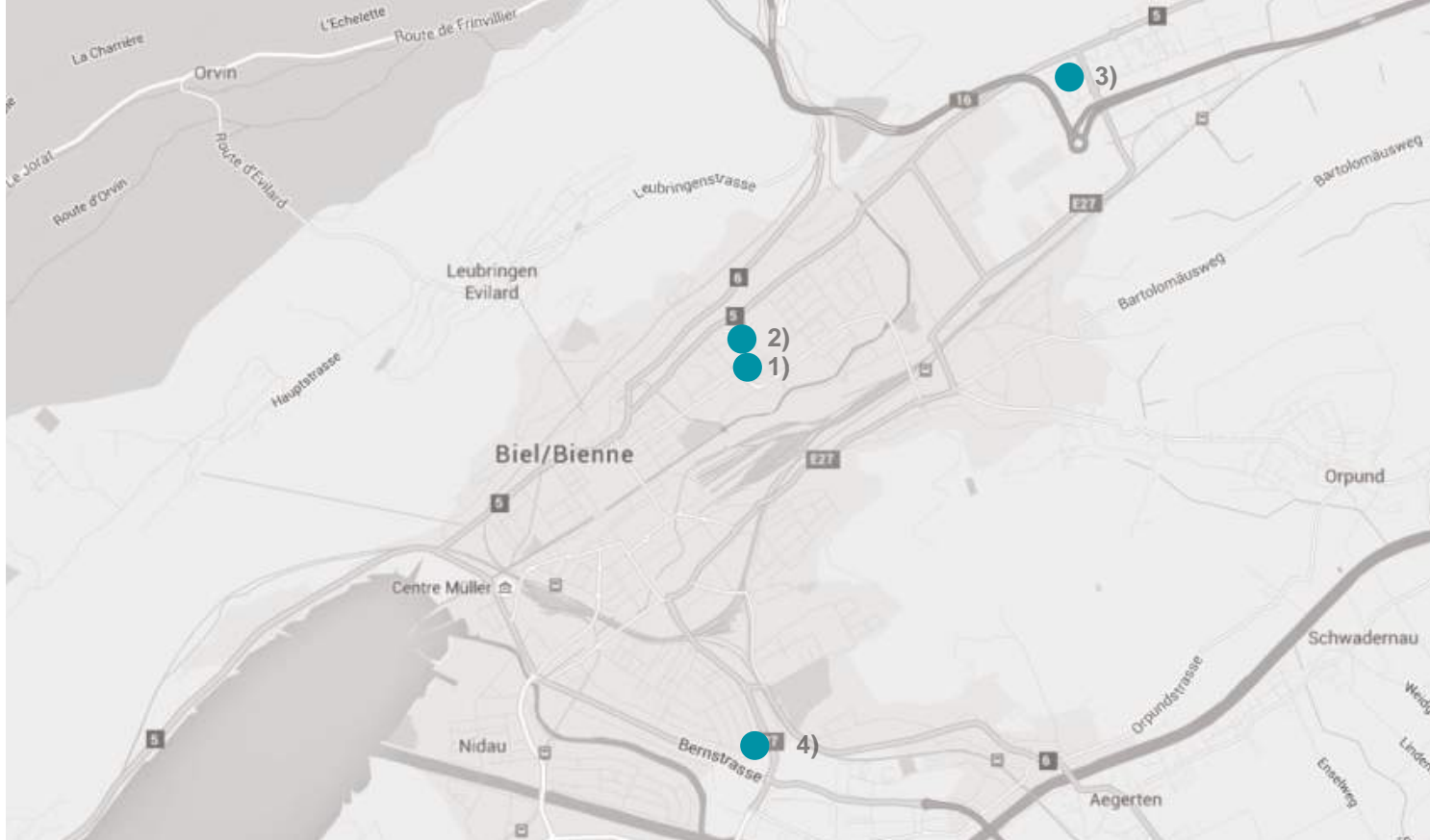
Mit dem „SpeedMarker“ Galvo Beschriftungslaser und unserer bisherigen mechanischen Graviermaschine gravieren wir für Sie Schilder für Immobilien, Industrie oder Werbezwecke.

La machine de marquage laser „SpeedMarker“ vient s'ajouter aux possibilités de gravures mécaniques existantes. Nous sommes en mesure de marquer et graver des formes complexes, comme des logos, des images, ainsi que du texte sur un large panel de matières.



Mit der Lasergravier- und Schneidmaschine „Speedy 360“ gravieren und schneiden wir für Sie eine Vielfalt von nichtmetallischen Materialien.

La machine de découpe et de gravure laser „Speedy 360“ nous permet d'usiner différents matériaux non-métalliques, tels que le bois, le plexiglas, le carton, le cuir, le papier, le caoutchouc...



- 1) Siège / assemblage et conditionnement - Rue du Faucon 28
- 2) Électronique et montage - Rue du Faucon 21
- 3) Mécanique - Rue Fritz Oppliger 7
- 4) Foyer avec occupation - Rue d'Aegerten 34



FONDATION CENTRE ASI

Rue du Faucon 28

2502 Bienne

Tél : +41 32 344 70 70

Fax : +41 32 344 70 79

admin@asisiv.ch

www.asisiv.ch

CCP:25-12254-8

IBAN CH46 0900 0000 2501 2254 8

TVA:CHE-105.791.409